

110 lat „Anne of Green Gables” Lucy Maud Montgomery w Polsce. Recepcja, przekłady, nowe odczytania i perspektywy badawcze

28–30 września 2022 Poznań

Środa 28 września
Sala Senatu, Collegium Minus
ul. Wieniawskiego 1

9:00 – otwarcie konferencji

9:30–11:30 – panel I: **Anne** recepcyjnie

prof. dr hab. Monika Woźniak

Ania z dziecinnia: włoska recepcja powieści Lucy Maud Montgomery

prof. UAM dr hab. Anna Loba

Ania w roli mamuta, czyli kilka słów na temat recepcji „Anne of Green Gables” we Francji

dr Renata Buchtová

Anna ze/zo Zeleného domu. O przekładach powieści Lucy Maud Montgomery na język czeski i słowacki oraz ich roli w kształtowaniu czeskiej i słowackiej recepcji powieści

dr Maria Kurpaska

Chińska Ania, nie Andzia

11:30–12:30 – przerwa lunchowa

12:30–14:00 – panel II: **Anne** recepcyjnie II

dr Anna Maria Czernow

Marzenie o Zielonym Wzgórzu. „Anne of Green Gables” w Szwecji

mgr Anna Letycja Malewska

Ania a dziewczęce bohaterki z polskiego dwudziestolecia

prof. UJ dr hab. Joanna Gorecka-Kalita

Adaptując „Anię” jako Bildungsroman

14:00–14:30 – przerwa kawowa

14:30–16:00 – wykład

dr Laura Robinson

„All's right with the world”: Reading „Anne of Green Gables” Backwards

16:00–18:00 – przerwa obiadowa
(Restauracja „W Bramie”, ul. Fredry 7)

Salon Mickiewicza, Collegium Maius
ul. Fredry 10

18:00–19:30 – Lucy Maud Montgomery
w sieci, czyli spotkanie z blogerami:

dr Agnieszka Maruszewska, dr. Michałem Fijałkowskim i dr. Stanisławem Kucharzykiem.

Otwarcie wystawy archiwalnych wydań
Anne of Green Gables

Czwartek 29 września
Salon Mickiewicza, Collegium Maius
ul. Fredry 10

9:00–10:00 – wykład

prof. dr hab. Piotr Oczko

„Nie zabieraj mi Ani!”: „Anne of Green Gables” – recepcje i interpretacje

10:00–10:30 – przerwa kawowa

10:30–12:00 – panel III: **Anne** intersemiotycznie

dr Aleksandra Wiczorkiewicz

Ania jak z obrazka. Okładki polskich wydań „Anne of Green Gables” L.M. Montgomery z perspektywy przekładu intersemiotycznego (na wybranych przykładach)

mgr Agata Chwirot

Esencja „Anne of Green Gables”? Picturebooki inspirowane powieścią L.M. Montgomery i ich przekłady

dr Beata Piecychna

Obraz kobiety w pierwszym polskim przekładzie „Anne of Green Gables”

12:00–12:30 – przerwa lunchowa

12:30–14:00 – panel IV: **Anne** intertekstualnie

prof. AIK dr hab. Krystyna Zabawa

Tennyson i inni... Poeci angielscy i ich poezja w „Anne of Green Gables” („Ani z Zielonego Wzgórza”)

dr Mateusz Świetlicki

Wyobrażenia, asymilacja i Anne Shirley w powieści „Anna Vergha” Glorii Kupchenko Frolick (1992)

lic. Aleksandra Cieciorńska

Dziwne losy Anne Shirley

14:00–14:30 – przerwa kawowa

14:30–16:00 – panel V: **Anne** przekładowo

dr Joanna Studzińska

Ania dwadzieścia lat później. Wspomnienia tłumaczki

mgr Dorota Pielorz

„Prześlizną księżka dla dorastających panien”? O pierwszych świadectwach polskiej recepcji „Ani z Zielonego Wzgórza” w tłumaczeniu Rozalii Bernsteinowej

lic. Michalina Wesołowska

Od „piegowatego stworzonka” do „rudej diablicy” – obrazy dziewczynstwa w wybranych przekładach „Anne of Green Gables” Lucy Maud Montgomery

16:00–18:00 – przerwa obiadowa
(Restauracja „W Bramie”, ul. Fredry 7)

Centrum Kultury ZAMEK,
ul. Św. Marcin 80/82, Sala Wielka

18:00–20:00 – Zamek z książek: kanon od nowa
– *Anne of Green Gables*: spotkanie
z **Agnieszka Kuc, Pawłem Beręsewiczem**
i **Anną Bańkowską**. Prowadzenie **Ewa**
Rajewska i Aleksandra Wiczorkiewicz

Piątek 30 września
Salon Mickiewicza, Collegium Maius
ul. Fredry 10

9:00–10:00 – wykład

dr Agnieszka Maruszewska

Kalejdoskop zagadek, okładek, tłumaczeń i zaskakujących faktów, czyli 110 lat jednej powieści

10:00–11:00 – wykład

dr Michał Fijałkowski

W kręgu tłumaczy, wydawców, grafików – fenomen pierwszego polskiego przekładu „Anne of Green Gables” R. Bernsteinowej na tle innych tłumaczeń ówczesnej literatury młodzieżowej

11:00–11:30 – przerwa kawowa

11:30–13:30 – panel VI: **Anne** emancypacyjnie

prof. UŁ dr hab. Alicja Mazan-Mazurkiewicz

Wiara i wyobrażenia Anne Shirley

mgr Monika Tetela-Stankowska

Powinności kobiet i powinności żołnierzy – obraz postaw wobec Wielkiej Wojny w „Rilli ze Złotego Brzegu” Lucy Maud Montgomery

mgr Maria Skoczyńska

Bohaterki „Ani z Zielonego Wzgórza” wobec emancypacji

Katarzyna Staciwa

Baranie udźce czy paryski kuperek? Rola mody w „Ani z Zielonego Wzgórza”

13:30 – zamknięcie konferencji

Sala im. Włodzimierza Dworzaczka
(327), Collegium Maius, ul. Fredry 10

15:00–18:30 – pokaz filmowy *Anne of Green Gables*, reż. Kevin Sullivan (1985)

